



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

**2002** PUBLIC EXAMINATION

# Croatian

## Continuers Level

### Section 1: Listening and Responding (30 marks)

**Tuesday 29 October: 2 p.m. Eastern Standard Time**

Time: approximately 50 minutes and 10 minutes reading time

*Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.*

#### Instructions to Students

1. You will have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in CROATIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

**Part A (Questions 1–5)**  
(20 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
- 

You will hear five texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

**Text 1**

1. Circle the correct answer.

- a. Ivanka's bus is departing at
- A 4 am
  - B 6 am
  - C 9 am
  - D 8 pm
- b. Ivanka must pick up the tickets
- A at the bus station office in Senj.
  - B at the bus station office in Šibenik.
  - C at the bus station office in Rijeka.
  - D on the bus before departure.

( marks)

**Text 2**

2. a. Does Ana see her future as working on Croatian television? Explain your answer.

---

---

---

---

b. What are two things that give Ana self-confidence?

---

---

( marks)

You may make notes in this space

**Text 3**

3. Who is this advertisement aimed at? Explain your answer.

---

---

---

---

---

( marks)

**Text 4**

4. a. Which countries did the Croatian team play against in this tournament?

---

b. Comment on the attitude of the reporter to the Croatian team.

---

---

---

( marks)

**Text 5**

5. a. What is the purpose of this announcement?

---

---

b. What would be the benefits of this offer?

---

---

( marks)

You may make notes in this space

**Part B (Questions 6–7)**  
(10 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information;*
  - *convey the information accurately and appropriately.*
- 

You will hear two texts, one relating to Question 6 and one relating to Question 7. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in CROATIAN.

**Text 6**

6. a. What is unusual about the new activity offered at the sports facility?

Zašto je novi zabavni sadržaj sportskom centru neobičan?

---

---

---

---

- b. Why is it safe to go swimming in Jarun jezero?

Zašto nije opasno plivati u Jarunskom jezeru?

---

---

---

---

( marks)

You may make notes in  
this space

**Text 7**

7. a. What is Anthony's dilemma?  
U kakvoj dilemi se nalazi Ante?

---

---

---

- b. What are the advantages of living in the city?  
Koje su prednosti života u gradu?

---

---

---

- c. What are the disadvantages of living in the city?  
Koji su nedostaci života u gradu?

---

---

---

- d. Why does Marija want to buy a car?  
Žašto Marija želi kupiti auto?

---

---

---

( marks)

**End of Section 1**

You may make notes in  
this space

## Transcript

### SECTION I: Listening and responding

#### Part A

##### Text 1

A Autobusni kolodvor, izvolite.

B Želim putovati u Šibenik. U koje vrijeme polazi autobus?

A Autobus polazi iz Rijeke svaki sat od 6 do 20 sati.

B Koliko dugo traje vožnja?

A 4 sata, a autobus stoji 15 minuta u Senju.

B Koliko košta karta?

A Karta je 85 kuna po osobi.

B Molim vas dvije karte za devet ujutro.

A Vaše ime i kontaktni broj.

B Ivanka Ribić, 756128.

A Karte morate podignuti u našem uredu najmanje sat vremena prije polaska.

##### Text 2

Dragi slušatelji danas je s nama u studiju Ana Šarlija, studentica treće godine prava i voditeljica tinejdžerske emisije “Briljanteen” na Hrvatskoj televiziji. Gospođice Ana, kažu da živite drukčije od vaših vršnjaka. Slažete li se s time ili ne?

Ne bih rekla da živim drukčije od svojih vršnjaka, osim što si sada zarađujem đeparac. Fakultetske obaveze su mi na prvom mjestu jer jednoga dana želim biti pravica. Rad na televiziji doživljavam kao hobi, ali tko zna, možda preraste i u nešto više. Na malim ekranima pojavljujem se već četiri sezone i na cesti me prepoznaju.

Imam vremena za sve: za fakultet, dečka, prijateljice, braću, roditelje, kino i izlaske. Godinu i osam mjeseci traje moja prva, ozbiljna veza. Sve mi to daje snage, ali i jača moje samopouzdanje.

##### Text 3

Turistička agencija “Transglobe” vam nudi atraktivno krstarenje drvenim jedrenjakom, 7 pansiona u 18 kabina s 2-3 ležaja i tekućom vodom. Čeka vas izvrsna Meksička kuhinja, kupanje i zabava u najljepšim uvalama, uz organizirani program svakog dana (aerobic, tečajevi plesa, natjecanja, igre, izbori miss/mister). Cijena aranžmana od 1.800 kn, plaćanje u ratama. Polazci nedjeljom: 17.08., 24.08., 31.08., i 07.09.

##### Text 4

“U Zapadnoj Australiji, u Perthu od 8–14. studenog na teniskom centru “Burswood” održano je svjetsko juniorsko prvenstvo u tenisu, odnosno “NEC World Youth Cup”, na kojemu je nastupila i Hrvatska reprezentacija u sastavu Mario Ančić, Ivan Stelko, Tomislav Perić i trener Andrej Tonek.

Na ovom prvenstvu nastupile su 24 zemlje, i u veoma jakoj konkurenciji, Hrvatska reprezentacija osvojila je drugo mjesto i srebrnu medalju, što je zaista veliki uspjeh.

Dečki su krasno igrali i pobjeđivši Novi Zeland 3-0, Argentinu 3-0, Češku 3-0, došli do finala gdje su se susreli sa Američkom reprezentacijom, koja je isto tako polučila dobar rezultat. U finalu je bilo zaista dobre igre, i naša reprezentacija je izgubila ali ne tako lako. Ustvari nije im puno trebalo do pobjede.”

### Text 5

Reorganiziran Međunarodni odjel Hrvatskog radija želi obnoviti programsku suradnju sa brojnim radio stanicama koje emitiraju za Hrvate u svijetu.

Hrvatski radio je glavna republička radio stanica sa središtem u Zagrebu, a u sklopu toga Radija djeluje i šest područnih radio stanica u najvećim mjestima Republike. U

Hrvatskom radiju radi više od 700 ljudi, a program se emitira putem četiri radio mreže. Program u sebi sadrži informativni program, dokumentarno-zabavni, obrazovni program, umjetnički program i lokalne radio programe po regijama.

Hrvatski radio želi u suradnji s brojnim radio stanicama, izmjenjivati produkciju programa Hrvatskog radija, pa osim vijesti, moguće će biti dogovoriti i razmjenu dokumentarno-zabavnih emisija, obrazovnih, glazbenih i tako dalje. Tako će hrvatsko

pučanstvo, koje živi na području za koje emitira određena radio stanica, biti potpunije i brže obavještavano o raznim aspektima života u matičnoj domovini. Tom suradnjom će se isto tako u domovini moći sustavno obavještavati o životu i radu Hrvata u svijetu.

Molimo vas da se javite ili da obavijestite one koje rade u pojedinim radio emisijama za Hrvate diljem svijeta, da se, ako žele suradnju jave Međunarodnom odjelu Hrvatskog radija.

Najbolje je to učiniti telefaksom na broj: 419-271. ili na telefon, broj: 424-674. Adresa je: Hrvatski radio, Međunarodni odjel, 10 000 Zagreb, Jurišićeva 4. Neka se u tom tekstu opiše rad pojedine radio emisije, koliko se puta tjedno emitira, koliko hrvatskog pučanstva ima na području za koje emitira ta radio stanica, karakter i tip emisija, te osnovne želje od Hrvatskog radija.

### Part B

#### Text 6

Svakog vikenda zagrebački Sportsko-rekreacijski centar Jarun, jezero i uređene livade uz Savu, posjeti i do 10.000 Zagrepčana. Uz kupanje i sunčanje, svake se godine nude novi zabavni sadržaji pa je tako ovog ljeta osvanulo i vodeno nogometno igralište na kojem se uz mnogo smijeha i prskanja skližu igrači naganjajući loptu. Nude se i druge sportske aktivnosti, čamci, pedaline i slične naprave za one kojima je dosadno samo plivati. Kupaće čuva 29 spasilaca i stalna dežurna ekipa liječnika, a analiza vode uvijek potvrđuje da je ispravna za kupanje, ma što o tome skeptici mislili. Zagrepčani, uživajte!

#### Text 7

Ante, što ti je? Izgledaš zabrinut!

I jesam. Ne znam što ću učiniti. Ponuđen mi je posao poljoprivrednika ali želim studirati.

Kakav problem! Studiraj!

Pa znaš Marijo kako bi to bilo skupo. Ako prihvatim ponuđeni posao počet ću zarađivati i to bi pomoglo mojoj obitelji. Ako idem na sveučilište to će biti skupo i neću dobivati plaću. Osim toga morat ću živjeti u gradu. Trebat ću naći stan i to neće biti jeftino.

Ali u gradu možeš naći privremenog posla. Tamo se uvijek može nešto naći. Nije kao na selu. Ja tražim posao poslije škole ili za vikend da si zaradim đeparac ali nema ništa.

Pa što ti treba novac? Ti još ideš u školu, a tvoji roditelji su dobro stojeći.

Prvo si želim kupiti auto. Ne volim biti ovisna o roditeljima da me svugdje voze, a znaš da ovdje uopće nema nikakvih prijevoznih sredstava. Osim toga, kad bih imala auto lakše bih se uposlila. Nakon što si kupim auto želim putovati a za to ću trebati dosta novaca.

U gradu meni neće trebati auto. Tamo ima mnogo prijevoznih sredstava, autobusa, tramvaja, vlakova. Pa ako odlučim studirati u gradu naći ću si stan blizu sveučilišta.

Ja zbilja mislim da trebaš slijediti svoje snove i ići na sveučilište. Možda će ti biti teško ali na kraju ćeš postići karijeru koju želiš, naći dobar posao i zaraditi puno novaca, pa ćeš moći raditi što želiš – putovati, kupiti kuću...

Ti si sigurno u pravu, ali morat ću uvjeriti moje roditelje da je to najpametniji izbor. Svi u obitelji su radili na zemlji. Oni nisu navikli da misle o sveučilištu. Čim su završili školu počeli su raditi na obiteljskom imanju. A ima i još nešto. U gradu ne poznajem nikoga i nedostajat će mi moji prijatelji.

Nemoj brinuti. Možemo se uvijek dopisivati elektronskom poštom.



Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

**2002** PUBLIC EXAMINATION

# Croatian

## Continuers Level

### Section 2: Reading and Responding (30 marks)

**Tuesday 29 October**

Time: approximately 1 hour 15 minutes

*Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.*

#### Instructions to Students

1. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
3. Answer Part A in ENGLISH and Part B in CROATIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*



**Part A (Questions 8–9)**  
(20 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately.*
- 

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

**Text 8**

U Muzeju hrvatskih arheoloških spomenika u Splitu (utemeljen 1893), bila je, od 19. svibnja do 15. lipnja, postavljena izložba za sljepe pod nazivom “Oblik vremena”, koju su zamislili i priredili radnici toga Muzeja. To je prvi put da je u ovom Muzeju priređena izložba za slijepce. Tom je prigodom izložen samo neznatni dio od tolikoga i dragocijenoga muzejskog blaga.

Postavitelji i ostvaritelji te izložbe su u proslavu kataloga za tu izložbu napisali: “Želja nam je bila predstaviti slijepim osobama i učiniti im dostupnim odabir karakterističnih eksponata iz starohrvatskog doba.

Ovo je prvi put da se ovaj materijal na ovaj način predstavlja javnosti. Radu na ovoj izložbi prišlo se s iznimnim žarom svih koji su u projekt bili uključeni. Naše zadovoljstvo bit će tim veće ako i posjetitelji osjete radost kojom smo mi ovu izložbu priređivali.”

Na 1. katu Muzeja postav izložbe prilagođen je visini i prirodnomu položaju čovječijih ruku. U toj su prostoriji, slijeva nadesno, bili postavljeni razni alati, nakiti, posude, oružja itd. Konopom, koji je bio kao vodič po izložbi, željelo se skrenuti pozornost slijepih da mogu samostalno pratiti izložene predmete. Slijepi su posjetitelji i rekli da im je to i odgovaralo.

Legende i postolja bili su u modroj boji, ograda u crvenoj, a podloga u žutoj, pa je to odgovaralo slabovidnima. Raspored je bio jednostavan, kružni.

Zamisao g. Palčoka vrijedna je svake hvale i pozornosti.

a. Why is this exhibition in Split so significant?

---

---

b. What modifications were made to the museum for the purposes of this exhibition?

---

---

c. How does the writer feel about this exhibition? Support your answer with close reference to the text.

---

---

---

---

( marks)

9. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

**Text 9**

Znate li da džins postoji već više od jednog stoljeća? Ima više od 122 godine, a uvijek je mlad. Zašto je tako popularan i nužan u svačijoj garderobi?

Objašnjenje je, zapravo, vrlo jednostavno. Sociolozi kažu da je to prva demokratska odjeća poslije smokvina lista. Osvojivši svijet, džins je srušio sve društvene zapreke... nose ga bogati i siromašni, muškarci i žene... stari i mladi.

Legenda o džinsu počinje 1847. godine, kad je 17-godišnji mladić iz Bavarske Levi Strauss stigao u Ameriku, u potrazi za srećom. Ponio je sa sobom samo jednu putnu torbu i želju za uspjehom. Za sve ostalo što se događalo nakon njegova dolaska mogli bismo reći da je školski primjer istinitosti uzrečice: Kad nešto želiš, to i postigneš. Levi Strauss je u San Franciscu 1873. godine patentirao radničke hlače od gruboga platna. Nije ni slutio da je time postao »ocem« jednog od najvećih fenomena 20. stoljeća. Jer tko bi tada pomislio da će ta neprivlačna tkanina osvojiti svijet?!

a. When and how did jeans come into being?

---

---

---

---

b. Why have jeans been so popular?

---

---

---

---

( marks)

**Part B (Question 10)**  
(10 marks)

---

*When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:*

- *understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information;*
  - *convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type).*
- 

10. Read the text and then answer in CROATIAN the question below.

**Text 10**

Zagreb 19. veljače

You may make notes in  
this space

Draga Katarino!

Bio sam kod tvoje tete i ona mi je dala tvoju novu adresu. Prije svega želim ti sretan rođendan i nadam se da si ga uspjela proslaviti premda ste bili jako zaposleni. Nadam se da niste imali nikakvih poteškoća na putovanju i da ste se ugodno smjestili. Je li bilo teško naći stan? Kako ti se sviđa Australija?

Mnogi u školi me pitaju za tebe i pozdravljaju te. Sve jako zanima kako si. Ovdje je još uvijek hladno i ima dosta snijega. Premda smo svi jako zaposleni planiramo još jednom otići na skijanje. Ja bih rađe na kupanje, dojadila mi je ova zima.

Ti se sigurno sada kupaš! Kako ti se sviđaju australske plaže? Jesu li onako lijepe kako izgledaju na slikama? Kako podnašaš australsku vrućinu?

Sigurno si se već upisala u neku školu? Imaš li velikih problema s engleskim? Svi mislimo da ti to nebi trebalo biti preteško jer si uvijek bila dobra u tom predmetu. Je si li sklopila nova prijateljstva?

Željno očekujem tvoje pismo. Piši mi što prije. Sve me zanima!

Pozdravi svoje roditelje a ti primi mnogo srdačnih pozdrava.

Tvoj Marko

Read the letter, and write a reply of 150–200 words in Croatian.

Pročitajte pismo koje slijedi te napišite odgovor u oko 150–200 riječi na hrvatskom jeziku.







Student/Registration  
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--

**2002** PUBLIC EXAMINATION

# Croatian

## Continuers Level

### Section 3: Writing in Croatian (15 marks)

**Tuesday 29 October**

Time: approximately 45 minutes

*Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be used.*

#### Instructions to Students

1. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
2. You must answer ONE question in CROATIAN.
3. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
4. All question booklets will be collected at the end of the examination.

*This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).*

**Section 3 (Questions 11–14)**  
(15 marks)

---

*When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:*

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions;*
  - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures;*
  - *the capacity to structure and sequence response and use conventions of the text type.*
- 

Answer ONE question from this section in 200–250 words in CROATIAN.

11. You have just started a new part-time job. Write a diary entry about your first day at work, in which you reflect on the positive experiences of the day and the difficulties you encountered.  
Započeli ste novi posao sa skraćenim radnim vremenom. Napišite odlomak osobnog dnevnika o tom prvom danu na novom poslu u kojemu ste naveli pozitivne događaje kao i poteškoće s kojima ste se susreli.
12. You witnessed some behaviour of young people on the weekend which resulted in an accident. Write a report about it for the school magazine in which you promote safe behaviour.  
Svjedočili ste ponašanju mladih ljudi koje je prouzrokovalo nesreću. Napišite o tome izjavu za školske novine u kojoj obraćate posebnu pažnju na sigurnosno ponašanje.
13. You saw an advertisement for a scholarship to study Croatian in Zadar this summer. Write a letter giving reasons why you want to be selected and detail your experience of the Croatian language.  
Pročitali ste u novinama reklamu o stipendiji za učenje hrvatskog jezika u Zadru ovog ljeta. Napišite pismo u kojemu ćete navesti razloge zašto bi vas izabrali i svoje iskustvo svezi hrvatskog jezika.
14. There is no such thing as equal division of duties in the home. Write the text of a speech for your class, in which you present your view about this topic.  
Ne postoji ravno podjeljenje kućnih poslova. Napišite govor za svoj razred u kojem ćete izložiti vaše mišljenje.

You may make notes in this space.







